

中國文化研究所通訊

ICS BULLETIN

2020 no.4

NEWS

The Establishment Ceremony of the Publication Service Unit (PSU)

The Publication Service Unit (PSU), directed by Prof. Lai Chi Tim (Associate Director of the Institute of Chinese Studies), was officially established on 2 November 2020 to coordinate the Institute's publication of the six journals, namely *Journal of Chinese Studies*, *ICS Bulletin*, *Twenty-First Century*, *Studies in Chinese Linguistics*, *Current Research in Chinese Linguistics*, and *Renditions*. In addition to stick to the traditional editorial routine such as copyediting, layout design, coordination and communication in publication sales network, PSU will also make good use of ICS official website and other social media platforms to release publication information. With its aim at enhancing the academic image of the Institute, PSU will dedicate itself to the promotion of academic journal publications, facilitating academic exchange, as well as improving the scholarly impact of ICS.



From left: Prof. Tang Xiaobing (Director of Institute of Chinese Studies), Prof. Lai Chi Tim (Associate Director of Institute of Chinese Studies)

Group photo of the PSU staffs with the Director, Associate Director and Centre Directors of the Institute of Chinese Studies



Research Programme for Lingnan Culture

Lingnan Culture Appreciation Series (2): “In the Shadow of Lingnan: Canton Calligraphy, Guqin and Qing Loyalists”

This November, the Research Programme for Lingnan Culture, the Institute of Chinese Studies, organised the Lingnan Culture Appreciation Series, and invited Dr. Liang Jiyong to give four online lectures on Lingnan cultural heritage in Hong Kong, titled “In the Shadow of Lingnan: Canton Calligraphy, *Guqin* and Qing Loyalists”. Dr. Liang’s lecture, delivered in an engaging and accessible manner, was an inspiration to researchers as well as to the public. He also took questions from the audiences and had fruitful discussions.

To recap the online lectures, please visit the ICS Facebook: [Click Here](#)

Lecture 1, Discovering Canton Calligraphy (2 November)

Lecture 2, A Brief History of Canton Guqin (9 November)

Lecture 3, Qing Hanlin and Hong Kong (16 November)

Lecture 4, The Story of Qing Loyalists in Hong Kong (23 November)



From left: Mr. Ho Ka Ki, Dr. Liang Jiyong and Dr. Chen Wenyan

Public Lecture Series 2020: “Wang Zhao-Yong’s Life and His Poetry”

Prof. Tang Chon Chit, Department of Chinese Language and Literature, University of Macau, spoke on the topic “Wang Zhao-Yong’s Life and His Poetry” on 28 November for the online lecture of the Research Programme for Lingnan Culture’s Public Lecture Series 2020. The lecture consisted of three parts: Wang’s life and his paternal influence, his publications and collating situation, and an analysis of his poetry.

To view a recording of the online lecture, please visit the ICS Facebook: [Click Here](#)



Qing Cantonese Literati Research Project Presentations

Organised by the Research Programme for Lingnan Culture of the Institute of Chinese Studies, the Qing Cantonese Literati Research Project aims to reveal Lingnan literati and their mentality about world cultures around the Opium War, across disciplines in Canton studies (such as literature, politics, history, religion, translation, and fine arts). With its goals to create new perspectives through the exchange and cooperation from different academic backgrounds, the Qing Cantonese Literati Research Project Presentations will be organised regularly starting from October this year.

Prof. Puk Wing Kin, Department of History, CUHK, spoke on the topic “Zou Boqi (1819–1869): Life and Intellectual Context” and Prof. Ye Jia from Department of Translation, CUHK, on “‘Illustrate It, Describe It, and Translate It’: The Cantonese Newspaper *Shubao* (1884–1885) and Its Approach to Western Learning in Post-Opium-Wars Context’ on 15 October. Dr. Liang Jiyong spoke on the topic “Diaries of Zuo Pei: The Life in Guangdong–Hong Kong during the Late Qing and Early Republic of China” and Dr. Chen Wenyan on “From Westernisation to Reform: The Case Study of Li Zhaotang and Li Guolian” on 12 November. Prof. Yim Chi Hung Lawrence spoke on the topic “Opium Wars and Poetry of the Late Qing Cantonese Poet Zhang Weiping” on 10 December.



Prof. Puk Wing Kin



Prof. Ye Jia



Dr. Liang Jiyong



Prof. Yim Chi Hung Lawrence



Dr. Chen Wenyan

To view a recording of the online lectures, please visit the ICS Facebook: [Click Here](#)

Art Museum

Celebrating the Year of the Rat

Exhibition Period: From 13 June 2020 to 17 January 2021

The Art Museum of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) presents the exhibition “Celebrating the Year of the Rat” starting from 13 June 2020, demonstrating the rich meanings of rats in Chinese culture.

2020 is the Year of the Rat in traditional Chinese astrology. Belonging to the rodent family, rats are one of the oldest mammals in the world. Chinese literary references to the miniature nibblers are very often negative in nature. Nevertheless, as our close neighbour throughout human history, people also discover inspiration from some of their characteristics. For example, their strong ability to adapt and breed has become an auspicious symbol of prosperity.

This exhibition features over ten artefacts on rats and their relatives, such as squirrels and bats, from the Art Museum. Dated from as early as the Qing dynasty, this fine selection of exhibits covers a diversity of artworks including high-quality porcelains, inkstones, as well as Lingnan paintings.

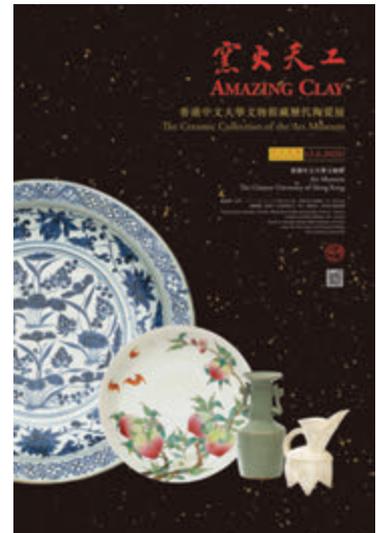


Amazing Clay: The Ceramic Collection of the Art Museum

Exhibition Period: From 13 June 2020 to 17 January 2021

The history of Chinese ceramics is a long one. Over ten thousand years ago, the ancient Chinese began shaping and firing clay at low temperatures (approximately 600–800°C) to produce a large variety of pottery. Following successive advances, firing at high temperatures (approximately 1250–1350°C) became possible, giving rise to the production of hard, durable and impermeable porcelains.

To present the development and culture of Chinese ceramics in their entirety as far as possible, a fine selection of ceramics dating from various periods in the Art Museum collection is on display at this exhibition. Thanks to the generous support and donations from the community over the years, the museum has been able to build up a comprehensive collection of ceramics, which has been one of our major collecting interests since the museum's foundation in 1971. Specifically, the Qing imperial wares are primarily gifts from the B. Y. Lam Foundation, the early pottery and Ming and Qing hallmarked porcelains come from the Zande Lou Collection, the late Qing imperial wares were donated by Dr Simon Kwan and Mr Anthony Cheung, and the purple clay and the Shiwan wares came from the Bei Shan Tang Collection. Taoshi Zhai provided Tang-dynasty Changsha wares and our export porcelains are acquisitions bought with funds from the Friends of the Art Museum, CUHK, Prof. and Mrs. Cheng Te-k'un, and Bei Shan Tang. It is our hope that the present exhibition will further facilitate teaching through actual objects and will provide our visitors with an understanding of the development of culture and history through ceramics.



Hong Kong Impressions

Exhibition Period: From 7 September 2020 to 29 November 2020

The exhibition “Hong Kong Impressions” features over 100 paintings and photographs of old Hong Kong from the 1940s to 1970s. In addition to stunning views of the Victoria Harbour and bygone typhoon shelters, sketches and snapshots of everyday life and scenic spots off the beaten track by Lui Shou-kwan, Wucius Wong and a dozen other artists serve as a reminder of how much this metropolis had evolved in the 20th century. Many works are exhibited for the first time, including coloured photographs from the 1950s which have been newly acquired by the Art Museum, CUHK.



Time Travel · Hong Kong

The Art Museum launched a travel companion booklet called *Hong Kong Time Travel Guide* and three virtual tours, covering Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, in late September. The three virtual tours are juxtaposed with current street views with landscape paintings and coloured slides from the 1940s to the 1970s on Google Poly. The three virtual tours attracted 4,581 views.

For details, please visit the Art Museum webpage:

[Click Here](#)



Savouring Hong Kong

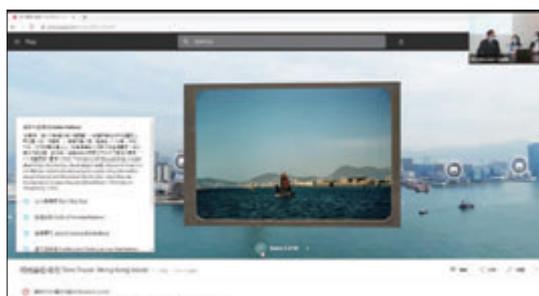
The Art Museum held an online “Savouring Hong Kong” event from September to December. After leaving a comment of no less than 30 words for an artwork on the event webpage, participants could get a free “Hong Kong Impressions” coffee drip bag. The online event attracted over 80 participants.

Event webpage: [Click Here](#)



Art Museum Workshops for “APRU Virtual Student Exchange Program”

On 8 October and 5 November (Thursdays), the Art Museum held for local and international students who participated in the “APRU Virtual Student Exchange Program” Zoom workshops entitled “Writing of the Ultimate CV: A Death Ritual in Medieval China” and “Picturing Hong Kong through Historical Paintings & Photos” respectively. Hosted by Prof. Josh Yiu, Director of Art Museum, and two international students who came from Malaysia and Germany, the first workshop dealt with an epitaph stone relic and featured not only the introduction by Prof. Yiu, but also an interview clip of a seasoned tombstone carver. The second workshop, like the first one, also interacted with both students on the spot and on Zoom but dealt with the topic of contrasting representation. The two workshops attracted around 60 participants.



Art Museum Online Talks

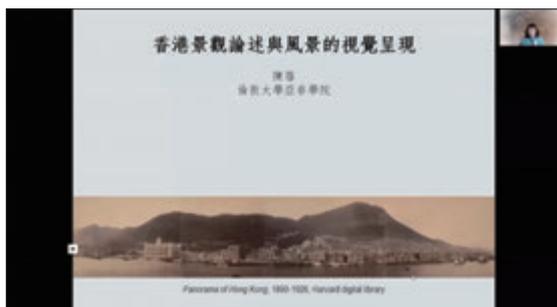
Due to the pandemic, the Art Museum moved online a series of talks discussing Hong Kong landscapes and their paintings in the 1940s–1970s. The first one was held on 15 October 2020 (Thursday). Titled “Imagining Hong Kong: Victoria Peak and Lion Rock through Artists’ Eyes”, the talk was delivered by Dr. Vivian Ting (Independent curator and researcher). The second one was a conversation between Prof. Josh Yiu (Director of Art Museum, CUHK) and Mr. Mark Barnekow (Executive Director of The University of Chicago Francis and Rose Yuen Campus (UChicago Yuen Campus) in Hong Kong) moderated by Prof. Ian MORLEY (Professor, Department of History, CUHK) under the theme of “Hong Kong Impressions: Re-imagine Our City through Art and Stories” on 24 October 2020 (Saturday). The conversation was organised by the Faculty of Arts and supported by the Art Museum and UChicago Yuen Campus. The third talk was by Prof. Pedith Pui Chan (Senior Lecturer, Asian Arts and Cultures, SOAS, University of London) on “Hong Kong Impressions: Modern Tourism and the Visual Representations of the Hong Kong Landscape” on 9 November 2020 (Monday). Followed by that was Mr. Mark Barnekow’s interview with the renowned artist and Adjunct Professor of Department of Fine Arts, Prof. Wucius Wong, on 19 November 2020 (Thursday) and the talk “A Glimpse at the Artistic Development of Wong Po-yeh through the Collection of Art Museum, CUHK” on 20 November 2020 (Friday) by Dr. Phil Chan (Associate Curator (Painting and Calligraphy), Art Museum, CUHK). The five activities have so far attracted almost 7,800 viewers.



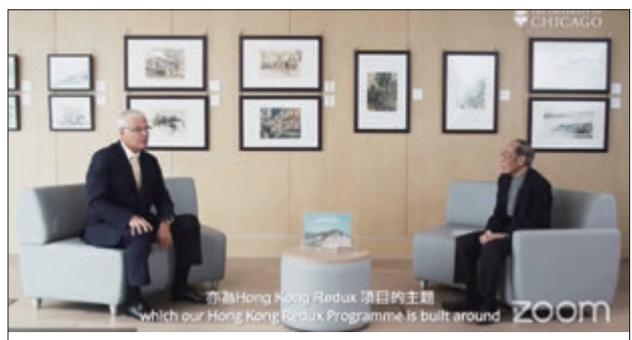
Dr. Vivian Tin



A conversation between Prof. Josh Yiu and Mr. Mark Barnekow, moderated by Prof. Ian MORLEY



Prof. Pedith Pui Chan



Mr. Mark Barnekow’s interview with the renowned artist and Adjunct Professor of Department of Fine Arts, Prof. Wucius Wong



Dr. Phil Chan

Colours of Life

Starting from 19 November 2020 (Thursday), the Art Museum has been organising an activity called “Colours of Life,” which encourages visitors to take one blank “Twelve Scenes of the Spring Festival” postcard, write greetings on it and pass it on to the next participant of the activity by using the collection box in our Gallery II. 368 people had joined the activity.



“Museum Walks” Video Series

The Art Museum invited three guests—Prof. Ting Sun-pao, BBS (Adjunct Professor and Senior Research Fellow, History Department, CUHK), Prof. Fan Sin-piu (Professor, Department of Chinese Language and Literature, CUHK) and Prof. Lui Tai-lok, JP (Vice President (Research and Development), EdUHK)—to visit the exhibition “Hong Kong Impressions” and share their own impressions of old Hong Kong. The video series was published online in November and attracted 4,735 views.



Research Programme for Chinese Archaeology & Art

Online Lecture: Gold for Glory: History, Communication, Craft

Co-organised by the Suzhou Museum and the Art Museum, CUHK, the lecture on 29 September 2020 was delivered by Prof. Xu Xiaodong, Associate Director of the Art Museum and the Programme Director of the Research Programme for Chinese Archaeology & Art.

The lecture introduced the history of development of the ancient Chinese goldware from the Shang to the Qing dynasties. Investigating the functions, shapes, motifs, and the crafts of goldware at different historical periods over these three thousand years, it showcased the unique features and mutual influences of gold technologies across different regions and ethnicities.

The long and deep history of the Chinese gold craftsmanship embodied the interactions between China and its neighbouring regions. The talk also explored the moulding techniques of gold, its delicate craftsmanship and decorative technologies.

Exhibition: “Gold for Glory: History, Communication, Craft”

The exhibition was curated by Prof. Xu Xiaodong (Associate Director of the Art Museum and the Programme Director of the Research Programme for Chinese Archaeology & Art), Dr Tong Yu (Postdoctoral Fellow of the Art Museum), and Mr Feng Jian.

The exhibition took place at Suzhou Museum between 30 September 2020 and 3 January 2021. It was divided into four parts, displaying a hundred sets of exhibits from 25 museums and institutes across Mainland China.

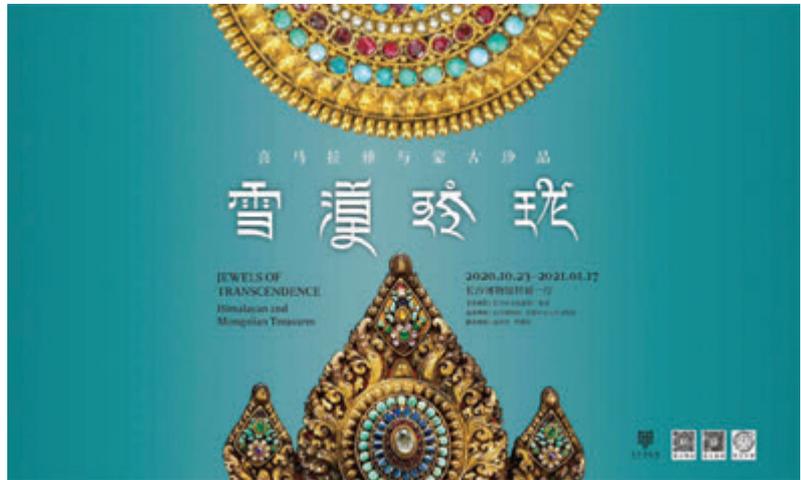
Time and region were the key elements in the first part of the exhibition. The unique features of gold art from a variety of regions, ethnicities, and time were explored by presenting a comprehensive picture of the development of Chinese gold art from the Shang to the Qing dynasties. The functions of gold in society was also investigated. The second part focused on the cultural exchange between regions and how it was embodied in the art of gold. Imported goods, technologies and the learning elements of art become a way of communication between countries, east and west, and also north and south. It shows a wide range of gold art from the same period, and traces the tradition and evolution of it across different regions. The third part focused on the analyses of the craftsmanship of gold, and the last section presented the contemporary adaptation of the ancient gold techniques.

This exhibition is one of the outcomes of the research project “The Study on the Ancient Chinese Gold Technologies (2nd phase)”. The research project is sponsored by Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd.



Touring Exhibition: Jewels of Transcendence—Himalayan and Mongolian Treasures

This exhibition is curated by Prof. Xu Xiaodong, the Associate Director of the Art Museum and the Programme Director of the Research Programme for Chinese Archaeology & Art. After the Anhui Museum and the China Port Museum, this is the third stop of the touring exhibition, taking place at the Changsha Museum between 23 October 2020 and 17 January 2021. Selected from the Chengxuntang and Mengdiexuan collections, this exhibition showcases more than 300 pieces of beautiful and vibrant ornaments and religious objects from the Mongolian and Himalayan regions from the 13th to the 20th centuries. The artisanship of these



two regions is bound together by their affinity for gold, silver, turquoise, and coral; their close attention to detail in their head, neck, and waist ornaments; and the extensive use of filigree, inlay and other delicate metal craftsmanship. The Himalayan art of this time is marked by an inseparable bond between religious and daily life. The ornaments from this region, with their strong Tibetan Buddhist and Hindu elements, capture the unity of man and the divine. They speak for the soul and show outward devotion to the divine. Your eyes will be dazzled by their splendour and, by reaching beyond the objects and into the minds of the sand- and snow-dwelling peoples, a deep understanding of the past.

Research Centre for Contemporary Chinese Studies

The Second Chen Jing Chinese History Teaching Awards

The Second Chen Jing Chinese History Teaching Awards was opened for application in November. The Awards were set up to commemorate Ms Chen Jing (1922–1992), who devoted all her life to the teaching of Chinese History in Hong Kong. She was deeply loved and respected by her students. In order to carry forward her legacy, her family and Mingyuan Foundation for Chinese Culture and Education made the donation to reward outstanding Chinese history teachers at secondary schools and to encourage them in endeavours or enhancements of teaching, research, innovation and personal training.

The Research Centre for Contemporary Chinese Culture is responsible for handling all matters related to the Awards, including the appointment of scholars to establish the “Chen Jing Chinese History Teaching Awards” management committee, which is responsible for all decisions, including the formulation and revision of the rules of the Awards.

T.T. Ng Chinese Language Research Centre

Southern Institute of Chinese Linguistics

Southern Institute of Chinese Linguistics, a joint initiative of Sun Yat-sen University, the CUHK, and University of Macau, is organised by the Guangdong–Hong Kong–Macao University Alliance for Chinese (GHMUAC) with the aim of promoting Chinese linguistics and serving as a platform for intellectual exchange among colleagues and students of the field based in the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area).

The First Southern Institute of Chinese Linguistics was hosted by the Department of Chinese at Sun Yat-sen University, jointly co-organised by the Department of Chinese Language and Literature and the T. T. Ng Chinese Language Research Centre of the Institute of Chinese Studies, CUHK. It was held on 5–14 December 2020 through video conferencing.

Focusing on different aspects of Chinese linguistics, the 14 lectures of the Institute attracted an enrolment of more than a thousand people from and beyond the Greater Bay Area. It achieved the mission of the Institute that is mainly open to colleagues and students based in the Greater Bay Area while also welcomes those beyond. Also implemented was the motto of the Institute: “Precious is to appreciate cultures of others as one appreciates one’s own. Through mutual understanding of diversity, the world will be a harmonious and united one.”



Opening Ceremony



14 Speakers

Universities Service Centre for China Studies

USC-CCS Webinars

On 12 October, the Universities Service Centre for China Studies (USC) and the Centre for China Studies (CCS) co-organised a webinar entitled “Ideological Differences between Chinese Communist Party Members and the Mass Public”, delivered by Prof. Junyan Jiang from Columbia University. A popular view of non-democratic regimes is that they draw followers mainly from those with an illiberal, authoritarian mindset. Prof. Jiang challenged this view by arguing that there exists a different class of autocracies that rules with a relatively enlightened base. Leveraging multiple nationally representative surveys from China over the past decade, he substantiated this claim by estimating and comparing the ideological preferences of Chinese Communist Party members with those of ordinary citizens. His findings cautioned against the simplistic, dichotomous characterisation of political regimes and underscored an important tension between modernisation and democratisation in developing societies. The talk attracted around 50 participants; many insightful comments and questions were raised during the discussion sessions.

On 19 November, USC and CCS co-organised the webinar entitled “‘Molihua’ [茉莉花] as Cultural Text: What Can Music Bring to Chinese Studies”, delivered by Prof. Frederick Lau from the Department of Music at CUHK. ‘Molihua’ is a folk song known throughout China and in the world. Prof. Lau discussed several important moments in this folk song’s existence and described how ‘Molihua’ was received, recontextualised, resignified, and capitalised upon, both inside and outside China. Using ‘Molihua’ as a text and case study, he suggested that music and sonic articulation are important tools for understanding the sentiments and the ever-changing modes of circulation of Chinese music.

Reflections on the Covid-19 Pandemic: “Plot Twist” and Institutional Comparison

USC and the Department of Government and Public Administration, CUHK, co-organised a webinar entitled “Reflections on the Covid-19 Pandemic: ‘Plot Twist’ and Institutional Comparison” on 7 December 2020. The speaker was Prof. Qin Hui, Visiting Professor of the Department of Government and Public Administration.

Covid-19 Resource Initiative

The COVID-19 epidemic, which began at the end of 2019, swept across the world within a few months, triggering a major public health crisis and has had a huge impact on medical systems, economic development and even social stability around the world. Since the outbreak of the epidemic, experts and scholars in different fields have stepped up research on the impact of this plague on human society. In the past six months, USC has purchased hundreds of health materials, including health yearbooks, health statistical yearbooks, CDC statistical yearbooks, health gazetteers, hospital gazetteers, epidemic prevention station gazetteers, as well as different health survey reports. These new materials have already been catalogued and put on shelves. In addition, the centre has extensively collected and downloaded information about the COVID-19 from the official websites of various Chinese central ministries and commissions as well as provincial and numerous municipal health departments. The data are archived on the centre’s server for easy access.

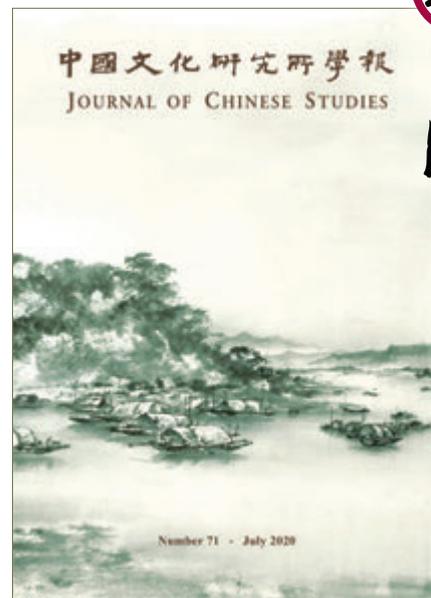
Journals

*Journal of Chinese Studies*, no.71

Number 71 (July 2020) of the *Journal of Chinese Studies* has just been published. It contains 7 articles, 8 book reviews and spans 243 pages.

Articles

1. Wu Zhu, "The Timely Manner of Confucius and the Personality Symbolism of Birds and Beasts: A New Interpretation of 'Analects' 10.27"
2. Tao Jin, "How Did the Chinese Buddhist Exegetes Mark up the Three-Dimensional Structures of Their Commentaries? Zhenjian 真鑑 and His 'Gan-zhi' 干支 Method."
3. Lawrence Wang-chi Wong, "'Now your ambassador requests to allow the foreigners to preach freely?': The Preaching Issue in Emperor Qianlong's Second Letter to the British King in the Macartney Mission."
4. Yu Wanli, "A Study of the Circumstances behind the Writing of the 'Four Books of Wang Niansun and Wang Yinshi.'"
5. Li Jiaqi, "Translation or Exaggeration: Guo Songtao's 'Shixi jicheng in the West'."
6. Hsu Huilin, "Uncorrupted Officials, Collaborators, and the Yellow River: The Art of Governance in 'The Travels of Lao Can'."
7. Wu Wan-yi, "Between Enlightenment and Entertainment: The Theatre Reform Practice of the Beijing Female Opera Troupe Zhide She in the Early Republic of China."



Book Reviews

1. Jonathan Karam Skaff, "Empire of Style: Silk and Fashion in Tang China. By BuYun Chen"
2. Fabienne Jago, "A History of Modern Tibet, Volume 4: In the Eye of the Storm: 1957–1959. By Melvyn C. Goldstein"
3. Giulia Cabras, "Negotiating Inseparability in China: The Xinjiang Class and the Dynamics of Uyghur Identity. By Timothy Grose"
4. Julia K. Murray, "The Kongs of Qufu: The Descendants of Confucius in Late Imperial China. By Christopher S. Agnew"
5. Joel Andreas, "Beneath the China Boom: Labor, Citizenship, and the Making of a Rural Land Market. By Julia Chuang"
6. Richard Madsen, "Buddhism After Mao: Negotiations, Continuities, and Reinventions. Edited by Ji Zhe, Gareth Fischer, and André Laliberté"
7. Hugh R. Clark, "The Way of the Barbarians: Redrawing Ethnic Boundaries in Tang and Song China. By Shao-yun Yang"
8. Ho Hon Wai, "The White Lotus War: Rebellion & Suppression in Late Imperial China. By Yingcong Dai"

For more details, please visit the *Journal of Chinese Studies* website:
<http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/eng/journal.html>

30th
year
ANNIVERSARY

21st Century Bimonthly, Issue 181 (October 2020), Research Centre for Contemporary Chinese Culture

21st Century Bimonthly was launched in October 1990. To celebrate the 30th anniversary of the publication, a special commemorative special issue was produced. Around 20 editorial members contributed their articles, and a poetry inscription by Prof. Yu Ying-shih, as well as a message of congratulations from Prof. Chen Ning Yang were received.

The three academic papers published discuss the tragic and profound historical lessons during the early stages of the People's Republic of China.

Chen Fong-ching, *"Three Decades in the Blink of an Eye: The Way Forward for China."*

King Y. C. Ambrose, *"'Twenty-First Century' and the World over the Past Three Decades."*

Hsu Cho-yun, *"An Outlook of Our World in the Next Generation: Speculating on the Occasion of the Thirtieth Anniversary of 'Twenty-First Century'."*

Jin Guan-tao, *"The Origins of an Ideological Crisis in Contemporary Society."*

Liu Qing-feng, *"Reminiscences after Thirty Years."*

Weng J. S. Byron, *"Three Takes on the 'China Model'."*

Leung Yuen-sang, *"The Last Thirty Years of Change: China and the Bimonthly."*

Liu Zai-fu, *"Reflection and Cognition on Truth."*

Liu Xiao-feng, *"Revaluation of Samuel P. Huntington's 'The Clash of Civilizations'."*

Shen Zhi-hua, *"Historical Lessons for Today: The Origins of the American-Soviet Cold War Reconsidered."*

Zhang Long-xi, *"Remarks and Reflections on the Thirtieth Anniversary of 'Twenty-First Century'."*

Ji Wei-dong, *"For the Innovation of Institutional Paradigm in the Twenty-First Century."*

Zhao Ding-xin, *"'Twenty-First Century' and the Twenty-first Century World."*

Angela Ki Che Leung, *"Chinese State and Society in Epidemic Governance: A Historical Perspective."*

Gu Xin, *"Intermediate Hosts of Novel Coronavirus: Populism, Racism, and Nationalism."*

Ren Jian-tao, *"China's Position in the Reconstruction of World Order."*

Zhang Ming, *"A Time of Tremendous Change."*

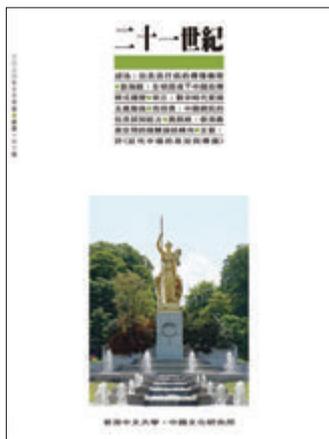
Chow Po-chung, *"Without Freedom of Thought, No Development of Chinese Culture."*

Cheung Chi-wai, *"Weary Yet Passionate: Some Thoughts on the Publication of 'Twenty-First Century' after Thirty Years."*

Chen Yi-xin, *"State, Food, and Counterrevolutionaries: Cases in Rural Anhui during the Great Leap Forward."*

Zhang Ji-shun, *"Troubled Production in a Troubled Time on the Eve of the Cultural Revolution: Zhou Enlai and the Movie Li Shanzi."*

Hu Ming-hui, *"'Qu Qiubai's' Superfluous Words': A Political and Cultural History of an Enigmatic Text."*



21st Century Bimonthly, Issue 182 (December 2020), Research Centre for Contemporary Chinese Culture

The topic of this issue of “21st Century Review” is “Propaganda and Mobilisation in the Era of New Media Age”. During the 2020 pandemic, the popularity of the new media has spawned an “infodemic” that has no less impact than the COVID-19 virus, involving different levels in politics and in society. Three articles explore the topic from different angles.

In terms of academic papers, research articles on Internet users’ information cognition and media discourse are also published.

The Twenty-First Century Review

Hu Yong, *"The Transmission Mechanism of 'Infodemic' and Post-Truth Politics in the COVID-19 Era."*

Liu Hai-long, *"The Evolution of the Chinese Propaganda Model and Its Logic in the Global Context."*

Chang Jiang, *"Popularizing Propaganda: Digital Media and Patriotic Mobilization in Contemporary China."*

Research Articles

Ma De-yong, *"Rationality or Political Stance? Chinese Netizens' Information Cognitive Ability and Public Opinion."*

Huang Pei-ying, *"From Neoliberalism to Post-Materialism: The Discursive Turn in Media Representation of Hong Kong Agricultural Space."*

Zhu Tao, *"Wartime 'Cooperation' between the Japanese Army and Xiang-bao: The Reconstruction of Rural Order in Yueqing of Wenzhou during Japanese Occupation."*

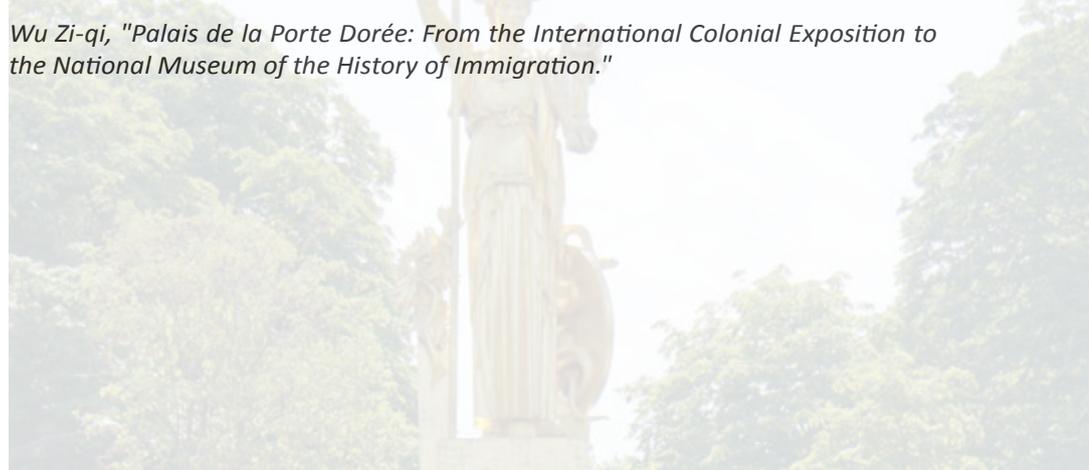
Shi Yan, *"The Idea and Practice of Labour Education before the Cultural Revolution: A Case Study in Secondary Education."*

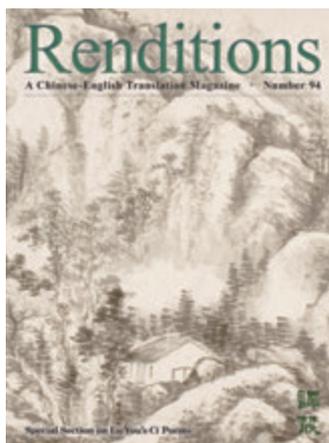
Discourses and Peripatetic Notes

Tang Xiao-bing, *"The Withering Away of Chinese Elite Culture in Twentieth-century China."*

View on the World

Wu Zi-qi, *"Palais de la Porte Dorée: From the International Colonial Exposition to the National Museum of the History of Immigration."*



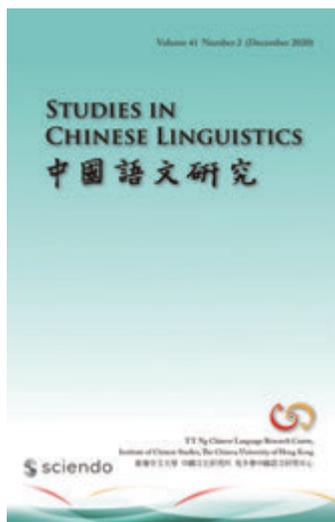


***Renditions*, No. 94 (Autumn 2020), Research Centre for Translation**

Renditions no. 94 is a general issue featuring a rich collection of poetry. We begin with a special section devoted to the great Song-dynasty poet Lu You's 陸游 *Ci* poems translated by Philip Watson, followed by selected Tang verse celebrating the talents of a woman poet, Shangguan Wan'er 上官婉兒, and two acerbic poems by Meng Jiao 孟郊. Our final poem is of recent vintage, Cai Xin's 蔡欣 'If on an Island-State, an Old Man' 如果在島國，一個老人. Other highlights include Wang Zengqi's 汪曾祺 story 'The Boy Who Fished for People' 釣人的孩子 and Yu Guangzhong's 余光中 essay 'When Spring Comes to the Peninsula' 春來半島.

Special Section: Lu You's *Ci* Poems

- | | |
|---------------|--|
| Lu You | <p>Selected <i>Ci</i> Poems
Translated by Philip Watson</p> <p>Selected Tang Verse on Shangguan Wan'er
Translated by Rebecca Doran</p> <p>Zheng Yin: A Respectfully Submitted Companion Piece to His Majesty's Poem, 'Visiting Lady of Bright Countenance Shangguan's Residence': Four Poems</p> <p>Lü Wen: Song of Lady of Bright Countenance Shangguan's Library</p> |
| Meng Jiao | <p>Two Poems
Translated by Cathrine Witzling</p> <p>The Road to Chang'an</p> <p>The Song of the Beautiful People in Bashang</p> |
| Sun Daoqian | <p>The Reminiscences of My Deceased Daughter: excerpt
Translated by Hangbin Bu</p> |
| Zhu Xiang | <p>Wayfarers
Translated by Lifeng Ouyang</p> |
| Xu Zhuodai | <p>Three Stories</p> <p>The Bath House Philosopher
Translated by Shuhui Yan</p> <p>The Love Agent
Translated by Sunny Yuchen Liu</p> <p>At Long Last We Meet
Translated by Maria Hongying Zheng</p> |
| Wang Zengqi | <p>The Boy Who Fished for People
Translated by Andrew F. Jones</p> |
| Yu Guangzhong | <p>When Spring Comes to the Peninsula
Translated by Yuk Sunny Tien</p> |
| Xie Hong | <p>Am I Very Important
Translated by Jicheng Sun and Hal Swindall</p> |
| Cai Xin | <p>If on an Island-State, an Old Man
Translated by Cheow Thia Chan</p> |



***Studies in Chinese Linguistics* (Volume 41, Number 2), T. T. Ng Chinese Language Research Centre**

Studies in Chinese Linguistics (Volume 41 Number 2) has been released. There are four articles in this issue:

John C. Wakefield: "*The Syntax and Semantics of Cantonese Particles in the Left Periphery.*"

Joanna Ut-Seong Sio: "*The Dual Identity of the Post-Verbal 'Can1' in Cantonese: A Non-Specific Resultative Particle and a Free Choice Item.*"

Charles Lam: "*The V-one-V Construction and Modification of the Verbal Domain in Cantonese.*"

Sheila S.L. Chan, Lawrence Y.L. Cheung: "*Morpho-Syntax of Non-VO Separable Compound Verbs in Cantonese.*"

This is an open-access journal distributed by Sciendo (formerly known as De Gruyter Open). PDF copies of these articles can be downloaded freely via: <http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>



***Current Research in Chinese Linguistics* (Volume 99 Number 2), T.T. Ng Chinese Language Research Centre**

Current Research in Chinese Linguistics (volume 99, number 2) was released. There are 10 articles in this issue.

Cheng Hai Chew, "*Issues Concerning the Chinese Languages in Various Chinese Speaking Communities: An Exploration from the Perspective of the Global Development of the Chinese Language.*"

Rulong Li, "*The Maritime Silk Road and Min Dialects.*"

Daryoosh Akbarzadeh, "*Činēstān, China the Toponym and China the Kingdom (Sasanian to Post-Sasanian Texts).*"

Yihua Zhang, "*Memetic Calque of Chinese in English for Cross-cultural Communication: A Corpus-based Study of Language Contact.*"

Nattanit Chamsuwanwong, "*Subjectivity of Numeral Expressions with Non-numeral Meaning in Chinese and Second Language Acquirers' Understandings Analysis.*"

Wei Luo, Shan Wang and Rui Liu, "*An Analysis of Teacher Talk in the Game-based Approach.*"

Xiaoshi Hu: Two Concepts of Locality, "*The 'Respectively' -interpretation of 'Fenbie'.*"

Jinghan Zeng and Yulin Yuan, "*Implicit Negative Adverbs and their Semantic Features in Mandarin: Using 'Gan' as an Example.*"

Toby Wing-Chun Ng, "*The Grammatical Properties of 'Zik1 Hai6' and its Discontinuous Construction 'Zik1 Hai6.....Aa4' in Cantonese.*"

Dazhen Wu, "*Lexicalization and Semantic Change: Cantonese 'Si3 Gwo3'.*"

PDF copies of these articles can be downloaded freely via:

<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>

Embrace Art at Home

To let people embrace art from home in times of the pandemic, the Art Museum organised and published online learning resources in different categories including rubbings of stone engraving and model calligraphy, painting and ancient Chinese gold techniques.

Link to the platform: [Click Here](#)



Colours of Life

Date: 19 November 2020 – 17 January 2021

Venue: Bookstore, Gallery II, Art Museum

Enquiry: eocartmuseum@cuhk.edu.hk

*The Art Museum is currently closed due to the pandemic so the activity will be suspended until the reopening of the galleries. Please follow our Facebook/Instagram/website for latest updates.



Art Museum Online Shop: Souvenir & Book Sale Month

“Art Museum Online Shop: Souvenir & Book Sale Month” will be held from 10 December 2020 to 10 January 2021. Patrons who purchase souvenirs or books online can enjoy discounts up to 50%.

Souvenirs: [Click Here](#)

Books: [Click Here](#)

Lucky Draw

Patrons may have a chance to win one sachet of “Hong Kong Impressions” coffee and two “Twelve Scenes of the Spring Festival” cards (one card will have handwritten greetings). The gifts will be mailed together with the ordered goods.

In the case of any dispute, the Art Museum, CUHK, reserves the right of final decision and interpretation.



Research Programme for Lingnan Culture: Qing Cantonese Literati Research Project Presentations (IV)

Organised by the Research Programme for Lingnan Culture of the Institute of Chinese Studies, the Qing Cantonese Literati Research Project aims to study Lingnan literati and their mentality about world cultures around the Opium War across disciplines in Canton studies (such as literature, politics, history, religion, translation, and fine arts). With an aim to open up new perspectives through the exchange and cooperation from different academic backgrounds, the Qing Cantonese Literati Research Project Presentations are organised regularly starting from October 2020. The next presentations on 21 January 2021 will be delivered by Prof. Lai Chi Tim (Associate Director (Executive), Institute of Chinese Studies, CUHK) and Prof. Xu Xiaodong (Associate Director, Art Museum, CUHK).

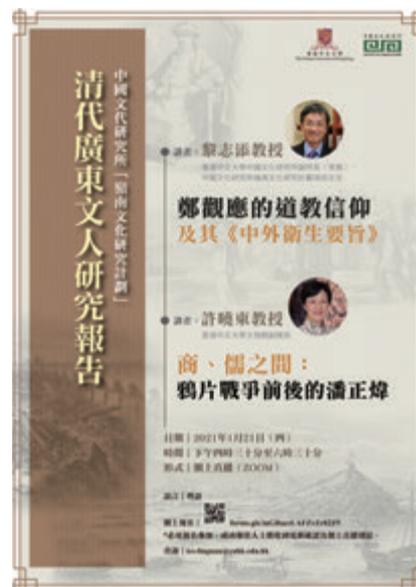
Date: 21 January 2021 (Thu)

Time: 4:30 – 6:30pm

Modus: Live broadcasting (ZOOM)

Language: Cantonese

*Online registration: <https://forms.gle/7mF4excRfyrgbH6k8>



Lingnan Culture International Conference 2021, “Redefining Lingnan Culture and the World: Materiality, Mentality and the Structure of Feeling”

Organised by the Research Programme for Lingnan Culture of the Institute of Chinese Studies, CUHK, the Lingnan Culture International Conference provides an opportunity for scholars in different academic fields, including history, linguistics, literature, arts, religion, sociology, and anthropology, from the globe to present their studies on Lingnan culture. It is our pleasure to have 23 scholars who will participate in the Conference, comprising 2 scholars from Asia (except Mainland China and Hong Kong), 8 from Mainland China, 1 from Europe and 12 from Hong Kong. The Conference will be broadcast live via ZOOM. Online registration is now open.

Date: 5–6 March 2021 (Friday and Saturday)

Time: 10 am – 6 pm

Mode: Live Broadcasting (ZOOM)

*Online Registration: <https://forms.gle/f5aZxDDras8ndS61A>

*Registration is required. A confirmation email with a ZOOM link will be sent to participants.

Enquiry: 3943 7393 / ics-lingnan@cuhk.edu.hk

Website: www.cuhk.edu.hk/ics/lingnan





Editorial Board Committee

Editor : Lai Chi-tim

Members : Heung Ting-ting Chu Man-ling